



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 22

Rozeslána dne 26. června 2009

Cena Kč 39,-

O B S A H:

52. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se mění a doplňují sdělení č. 296/1991 Sb., č. 529/1992 Sb., č. 105/1993 Sb., č. 26/1994 Sb., č. 10/1998 Sb., č. 11/1998 Sb., č. 340/1999 Sb., č. 23/2002 Sb. m. s., č. 44/2002 Sb. m. s., č. 20/2004 Sb. m. s., č. 21/2004 Sb. m. s., č. 22/2004 Sb. m. s., č. 41/2005 Sb. m. s., č. 36/2006 Sb. m. s., č. 41/2008 Sb. m. s. a č. 88/2008 Sb. m. s. o Smlouvě o patentové spolupráci a Prováděcím předpisu ke Smlouvě
 53. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Rakouské republiky o spolupráci v oblasti kultury, školství, vědy, mládeže a sportu
 54. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Francouzské republiky o zřízení a podmínkách činnosti kulturních středisek
-

52**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí,**

**kterým se mění a doplňují sdělení č. 296/1991 Sb., č. 529/1992 Sb., č. 105/1993 Sb.,
č. 26/1994 Sb., č. 10/1998 Sb., č. 11/1998 Sb., č. 340/1999 Sb., č. 23/2002 Sb. m. s.,
č. 44/2002 Sb. m. s., č. 20/2004 Sb. m. s., č. 21/2004 Sb. m. s., č. 22/2004 Sb. m. s., č. 41/2005
Sb. m. s., č. 36/2006 Sb. m. s., č. 41/2008 Sb. m. s. a č. 88/2008 Sb. m. s. o Smlouvě
o patentové spolupráci a Prováděcím předpisu ke Smlouvě¹**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že rozhodnutím Shromáždění Mezinárodní unie pro patentovou spolupráci byly dne 29. září 2008 v Ženevě přijaty změny pravidel 29, 46, 66 a 70 Prováděcího předpisu ke Smlouvě o patentové spolupráci.

Změny vstupují v platnost na základě rozhodnutí Shromáždění dne 1. července 2009 a tímto dnem vstupují v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění změn Prováděcího předpisu ke Smlouvě a jejich český překlad se vyhláší současně.

¹ Smlouva o patentové spolupráci, přijatá ve Washingtonu dne 19. června 1970, změněná v roce 1979 a 1984, byla vyhlášena pod č. 296/1991 Sb.

AMENDMENTS OF THE REGULATIONS UNDER THE PCT

adopted on September 29, 2008

PŘEKLAD

**Změny prováděcího předpisu ke Smlouvě o patentové spolupráci
přijaté dne 29. září 2008**

Rule 29
International Applications Considered Withdrawn

29.1 to 29.3 [No change]

29.4 *Notification of Intent to Make Declaration Under Article 14(4)*

(a) Before the receiving Office issues any declaration under Article 14(4), it shall notify the applicant of its intent to issue such declaration and the reasons therefore. The applicant may, if he disagrees with the tentative finding of the receiving Office, submit arguments to that effect within two months from the date of the notification.

(b) Where the receiving Office intends to issue a declaration under Article 14(4) in respect of an element mentioned in Article 11(1)(iii)(d) or (e), the receiving Office shall, in the notification referred to in paragraph (a) of this Rule, invite the applicant to confirm in accordance with Rule 20.6(a) that the element is incorporated by reference under Rule 4.18. For the purposes of Rule 20.7(a)(i), the invitation sent to the applicant under this paragraph shall be considered to be an invitation under Rule 20.3(a)(ii).

(c) Paragraph (b) shall not apply where the receiving Office has informed the International Bureau in accordance with Rule 20.8(a) of the incompatibility of Rules 20.3(a)(ii) and (b)(ii) and 20.6 with the national law applied by that Office.

Pravidlo 29
Mezinárodní přihlášky, které se považují za vzaté zpět

29.1 až 29.3 (beze změn)

29.4 *Oznámení o úmyslu vydat usnesení podle článku 14(4)*

(a) Dříve, než přijímací úřad vydá usnesení podle článku 14(4), oznámí přihlašovatel svůj úmysl a uvede důvody. Nesouhlasí-li přihlašovatel s úmyslem přijímacího úřadu, může proti němu podat námitky ve lhůtě dvou měsíců od oznámení.

(b) Má-li přijímací úřad v úmyslu vydat usnesení podle článku 14(4) ohledně náležitosti uvedené v článku 11(1)(iii)(d) nebo (e), přijímací úřad v oznámení uvedeném v odstavci (a) tohoto pravidla vyzve přihlašovatele, aby v souladu s pravidlem 20.6(a) potvrdil, že tato náležitost je včleněna odkazem podle pravidla 4.18. Pro účely pravidla 20.7(a)(i) se výzva zasláná přihlašovatelí podle tohoto odstavce považuje za výzvu podle pravidla 20.3(a)(ii).

(c) Odstavec (b) neplatí, pokud přijímací úřad informoval Mezinárodní úřad v souladu s pravidlem 20.8(a) o neslučitelnosti pravidel 20.3(a)(ii) a (b)(ii) a 20.6 s národními právními předpisy uplatňovanými přijímacím úřadem.

Rule 46
Amendment of Claims before the International Bureau

46.1 to 46.4 [No change]

46.5 *Form of Amendments*

(a) The applicant, when making amendments under Article 19, shall be required to submit a replacement sheet or sheets containing a complete set of claims in replacement of all the claims originally filed.

(b) The replacement sheet or sheets shall be accompanied by a letter which:

(i) shall identify the claims which, on account of the amendments, differ from the claims originally filed, and shall draw attention to the differences between the claims originally filed and the claims as amended;

(ii) shall identify the claims originally filed which, on account of the amendments, are cancelled.

Pravidlo 46
Úprava nároků v řízení před Mezinárodním úřadem

46.1 až 46.4 (beze změn)

46.5 *Forma úprav*

(a) Přihlašovatel při provádění úprav podle článku 19 předloží náhradní list nebo listy obsahující úplný soubor nároků, kterými se nahrazují všechny původně podané nároky.

(b) K náhradnímu listu či listům bude přiložen průvodní dopis, který:

(i) uvádí nároky, jež se v důsledku úprav liší od původně podaných nároků, a upozorňuje na rozdíly mezi původně podanými nároky a upravenými nároky;

(ii) uvádí původně podané nároky, jež jsou v důsledku úprav vypuštěny.

Rule 66
Procedure before the International Preliminary Examining Authority

66.1 to 66.7 [No change]

66.8 *Form of Amendments*

(a) Subject to paragraph (b), when amending the description or the drawings, the applicant shall be required to submit a replacement sheet for every sheet of the international application which, on account of an amendment, differs from the sheet previously filed. The replacement sheet or sheets shall be accompanied by a letter which shall draw attention to the differences between the replaced sheets and the replacement sheets and shall preferably also explain the reasons for the amendment.

(b) [No change]

(c) When amending the claims, Rule 46.5 shall apply *mutatis mutandis*. The set of claims submitted under Rule 46.5 as applicable by virtue of this paragraph shall replace all the claims originally filed or previously amended under Articles 19 or 34, as the case may be.

66.9 [No change]

Pravidlo 66**Řízení před orgánem pro mezinárodní předběžný průzkum**

66.1 až 66.7 (beze změn)

66.8 *Forma úprav*

(a) S výhradou odstavce (b), přihlašovatel při úpravě popisu nebo výkresů předloží náhradní list za každý list mezinárodní přihlášky, který se v důsledku úpravy liší od listu, který byl původně podán. K náhradnímu listu či listům bude přiložen průvodní dopis upozorňující na rozdíly mezi nahrazenými a náhradními listy a pokud možno vysvětlující důvody úpravy.

(b) (beze změn)

(c) Při úpravě nároků se přiměřeně použije pravidlo 46.5. Souborem nároků předložených podle pravidla 46.5, jak je lze použít na základě tohoto odstavce, budou nahrazeny veškeré nároky původně podané nebo dříve upravené podle článku 19 nebo 34.

66.9 (beze změn)

Rule 70
International Preliminary Report on Patentability
by the International Preliminary Examining Authority
(International Preliminary Examination Report)

70.1 to 70.15 [No change]

70.16 *Annexes to the Report*

(a) Each replacement sheet under Rule 66.8(a) or (b) shall, unless superseded by later replacement sheets under Rule 66.8(a) or (b) or amendments resulting in the cancellation of entire sheets under Rule 66.8(b), be annexed to the report.

(a-*bis*) Replacement sheets under Rule 46.5(a) shall, unless superseded or considered as reversed by replacement sheets under Rule 66.8(c), be annexed to the report. Replacement sheets under Rule 66.8(c) shall, unless superseded by later replacement sheets under Rule 66.8(c), be annexed to the report. Letters under Rule 46.5(b) or Rule 66.8(a) or (c) shall not be annexed to the report.

(b) Notwithstanding paragraphs (a) and (a-*bis*), each superseded or reversed replacement sheet referred to in those paragraphs shall also be annexed to the report where the International Preliminary Examining Authority considers that the relevant superseding or reversing amendment goes beyond the disclosure in the international application as filed and the report contains an indication referred to in Rule 70.2(c). In such a case, the superseded or reversed replacement sheet shall be marked as provided by the Administrative Instructions.

70.17 [No change]

Pravidlo 70**Mezinárodní předběžná zpráva o patentovatelnosti vyhotovená orgánem pro mezinárodní předběžný průzkum (zpráva o mezinárodním předběžném průzkumu)**

70.1 až 70.15 (beze změn)

70.16 *Přílohy ke zprávě*

(a) Každý náhradní list podle pravidla 66.8(a) nebo (b) musí být, pokud není nahrazen později předloženými náhradními listy podle pravidla 66.8(a) nebo (b) nebo úpravami spočívajícími ve vypuštění celých listů podle pravidla 66.8(b), přiložen ke zprávě.

(a-bis) Náhradní listy podle pravidla 46.5(a) musí být, pokud nejsou nahrazeny nebo považovány za změněné náhradními listy podle pravidla 66.8(c), přiloženy ke zprávě. Náhradní listy podle pravidla 66.8(c) musí být, pokud nejsou nahrazeny později předloženými náhradními listy podle pravidla 66.8(c), přiloženy ke zprávě. Dopisy podle pravidla 46.5(b) nebo 66.8(a) nebo (c) se ke zprávě nepřikládají.

(b) Bez ohledu na odstavce (a) a (a-bis), každý nahrazený nebo změněný náhradní list uvedený v těchto odstavcích bude rovněž přiložen ke zprávě, jestliže se orgán pro mezinárodní předběžný průzkum domnívá, že příslušná úprava spočívající v náhradě nebo změně přesahuje rozsah vynálezu jak byl uveden v mezinárodní přihlášce při podání, a zpráva obsahuje údaj uvedený v pravidle 70.2(c). V takovém případě bude nahrazený nebo změněný náhradní list označen tak, jak to stanoví Administrativní směrnice.

70.17 (beze změn)

53**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 21. listopadu 2008 byla ve Vídni podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Rakouské republiky o spolupráci v oblasti kultury, školství, vědy, mládeže a sportu.

Dohoda vstupuje v platnost na základě svého článku 20 dne 1. července 2009.

Podle článku 22 Dohody dnem vstupu této dohody v platnost pozbude ve vztazích mezi Českou republikou a Rakouskou republikou platnosti Dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o spolupráci v oblasti kultury, školství a vědy, podepsaná ve Vídni dne 22. listopadu 1977, vyhlášená pod č. 37/1979 Sb.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

DOHODA

mezi vládou České republiky a vládou Rakouské republiky o spolupráci v oblasti kultury, školství, vědy, mládeže a sportu

Vláda České republiky a vláda Rakouské republiky (dále jen „smluvní strany“),

vedeny přáním rozvíjet a prohlubovat vzájemně prospěšnou spolupráci mezi oběma státy v oblasti kultury, školství, vědy, mládeže a sportu,

přesvědčeny, že tato spolupráce může přispět k lepšímu vzájemnému poznání a porozumění, a tím i k posílení všestranných vztahů mezi oběma státy,

vědomy si toho, že spolupráce na základě této dohody bude mít pozitivní vliv i na mnohostrannou spolupráci v oblasti kulturních vztahů, jmenovitě v Organizaci pro výchovu, vědu a kulturu OSN a v Radě Evropy, jakož i v oblasti programů Evropské unie a Středoevropské iniciativy,

se dohodly takto:

Článek 1

(1) Smluvní strany budou v rámci ustanovení této dohody podporovat přímou spolupráci institucí v oblastech kultury, umění, vzdělávání, vědy a výzkumu, mládeže a sportu na všech úrovních. Vítají také spolupráci ve výše uvedených oblastech v rámci bilaterálních, mnohostranných a evropských programů, projektů a iniciativ.

(2) Smluvní strany berou s uspokojením na vědomí spolupráci ministerstev České republiky a Rakouské republiky, do jejichž kompetence spadá vzdělávání, v rámci „Středoevropské spolupráce v oblasti vzdělávání“ (CECE – Central European Cooperation in Education for Lifelong Learning), jakož i spolupráci v oblasti vědy a výzkumu ve středoevropském regionu a účast zástupců/zástupkyň ministerstev zahraničních věcí na projektech a zasedáních „Středoevropské kulturní platformy“ v rámci „Regionálního partnerství“ a budou pokračování těchto iniciativ nadále podporovat.

Článek 2

(1) Smluvní strany budou usilovat o podporu znalostí kultury státu druhé smluvní strany, o další rozvoj kulturní spolupráce ve všech oblastech a na všech úrovních, a tím i přispívat k evropské kulturní identitě.

(2) Smluvní strany budou v tomto smyslu v rámci svých možností spolupracovat zejména při:

- a) výměně informací o mezinárodních konferencích a seminářích, které jsou věnovány otázkám kultury a konají se na území druhého státu;
- b) hostování umělců/umělekyn a souborů a při pořádání koncertů, festivalů, divadelních představení a jiných uměleckých akcí v rámci přímé spolupráce kulturních institucí;
- c) pořádání výstav v rámci přímé spolupráce kulturních institucí;
- d) podporování kontaktů a výměny informací v oblasti filmu, fotografie, nových technologií v umělecké sféře a audiovizuálních médií;
- e) podporování kontaktů v oblasti literatury a nakladatelské činnosti, jakož i při překládání literárních děl a odborné literatury;
- f) podporování kontaktů a přímé spolupráce knihoven;
- g) podporování kontaktů a přímé spolupráce mezi muzei a v oblasti ochrany kulturních památek;
- h) rozvoji spolupráce v oblasti nehmotného kulturního dědictví;
- i) společných projektech „Středoevropské kulturní platformy“ v rámci „Regionálního partnerství“;
- j) společných kulturních projektech příhraničních regionů;
- k) přípravě a pořádání ročních bilaterálních kulturních setkání (vždy střídavě v České republice a v Rakouské republice), v jejichž rámci mohou kulturní pracovníci/pracovnice a kulturní organizace obou států předkládat návrhy projektů a projednávat možnosti spolupráce.

(3) Smluvní strany budou v rámci svých možností podporovat krátkodobé pobyty umělců/umělekyn a odborníků/odbornic za účelem rozvoje spolupráce a výměny zkušeností.

Článek 3

Smluvní strany budou nadále podporovat činnost Českého centra ve Vídni a Rakouského kulturního fóra v Praze.

Článek 4

(1) Smluvní strany budou podněcovat přímou spolupráci mezi vysokoškolskými institucemi ve svých státech se záměrem vytvořit evropský vysokoškolský prostor.

(2) Spolupráce v oblasti vědy, výzkumu a vysokoškolského vzdělávání bude probíhat v rámci „AKCE Česká republika-Rakouská republika – spolupráce ve vědě a vzdělávání“. Pracovní program AKCE bude stanoven smíšenou komisí podle článku 18 této dohody.

(3) Smluvní strany budou podněcovat přímou spolupráci v oblasti vědy a výzkumu mezi vysokými školami, veřejnými výzkumnými institucemi, vědeckými knihovnami a jinými vědeckými institucemi ve svých státech.

(4) Smluvní strany budou vybízet k přímému zvaní akademických pracovníků/pracovnic a vědeckých pracovníků/pracovnic za účelem pedagogické, výzkumné a umělecké činnosti a pokusí se v souladu s vnitrostátními předpisy učinit všechna potřebná opatření k ulehčení jejich pobytu ve svých zemích.

(5) Smluvní strany budou podporovat výměny lektorů/lektorek za účelem výuky jazyků, jakož i prezentace historie a kultury státu druhé smluvní strany a společných aspektů historie a kultury.

(6) Smluvní strany budou podněcovat zájem o studium ve státě druhé smluvní strany.

(7) Smluvní strany uvítají možnost, aby se studenti/studentky, absolventi/absolventky vysokých škol, akademičtí pracovníci/pracovnice a vědecktí pracovníci/vědecké pracovnice druhého státu ucházeli o stipendia v rámci stipendijních nabídek ve svých státech.

(8) Smluvní strany vítají účast studentů/studentek a absolventů/absolventek vysokých škol ze státu druhé smluvní strany v programech celoživotního vzdělávání a dalších vzdělávacích aktivitách, jako jsou například letní kurzy a letní kolegia, které se konají mimo jiné za účelem zlepšení jazykových znalostí a dalšího vzdělávání ve specializovaných odborných oblastech.

Článek 5

Smluvní strany vítají činnost společné expertní komise, která v zájmu usnadnění procesu vzájemného uznávání rovnocennosti dokladů o vysokoškolském vzdělávání a jeho částech a se zřetelem na Lisabonskou úmluvu o uznávání kvalifikací týkajících se vysokoškolského vzdělávání v evropském regionu z roku 1997 vypracovává příslušná doporučení vysokým školám.

Článek 6

(1) Smluvní strany budou v rámci svých možností podporovat spolupráci ve školství, v oblasti všeobecného a odborného vzdělávání, a to zejména následujícími opatřeními:

- a) výměnou expertů/expertek, jakož i informačních a dokumentačních materiálů;
- b) vysíláním učitelů/učitelek na blíže určené školy s bilingvní výukou v češtině a němčině za účelem výuky a uskutečňování dalších souvisejících činností (např. práce na kurikulárních dokumentech) v druhém státu;
- c) doporučeními o srovnatelnosti vzdělávacích a odborných kvalifikací vydávanými příslušnými orgány států smluvních stran na základě vyhodnocení obsahu, rozsahu a úrovně vzdělávání a odborného vzdělávání v obou státech, které provádí společná komise expertů/expertek;
- d) aktivitami v oblasti dalšího vzdělávání učitelů směřujícími k podpoře prohloubení znalostí a rozšíření vlastního jazyka a vlastivědných znalostí na území státu druhé smluvní strany.

(2) Realizace opatření uvedených v odstavci 1 se bude uskutečňovat se souhlasem obou smluvních stran, přičemž podrobnosti budou stanoveny v záznamech ze zasedání smíšené komise podle článku 18.

Článek 7

(1) Smluvní strany budou podporovat, zejména v zájmu žáků/žákyn z České republiky, pokračování činnosti Rakouského gymnázia v Praze, o.p.s., uskutečňujícího výuku převážně v německém jazyce.

(2) Rakouská smluvní strana má v úmyslu zvýšit kapacitu výukových prostor a vybavení školní budovy Rakouského gymnázia v Praze, o.p.s., včetně jejího rozšíření.

(3) Česká smluvní strana bude v rámci svých možností nápomocna při zajištění vhodných podmínek pro realizaci výuky na této škole.

Článek 8

Smluvní strany budou v rámci svých možností podporovat činnost školy provozované Školským spolkem Komenský ve Vídni.

Článek 9

Smluvní strany vítají činnost společné expertní komise, která v zájmu usnadnění procesu vzájemného uznávání vysvědčení o maturitní zkoušce a se zřetelem na Lisabonskou úmluvu o uznávání kvalifikací týkajících se vysokoškolského vzdělávání v evropském regionu z roku 1997 vypracovává příslušná doporučení.

Článek 10

(1) Za účelem vyvážené prezentace historie, geografie a kultury státu druhé smluvní strany ve výukových materiálech si budou příslušné orgány států smluvních stran tyto materiály a kurikulární dokumenty vyměňovat.

(2) Výbor expertů, který bude vytvořen jednáním smíšené komise podle článku 18, připraví návrh konkrétních společných materiálů pro výuku dějepisu a předloží jej co nejdříve smíšené komisi k rozhodnutí.

Článek 11

Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti vzdělávání dospělých, především prostřednictvím výměny odborníků/odbornic, jakož i dokumentace a informačních materiálů.

Článek 12

Smluvní strany budou na základě reciprocity pomáhat svým expertům/expertkám, vyslaným za účelem realizace této dohody, při jejich činnosti, a to především při navazování kontaktů s institucemi a organizacemi států přijímající smluvní strany.

Článek 13

Smluvní strany budou podporovat spolupráci mezi mládežnickými organizacemi, jakož i výměny mládeže, pracovníků/pracovnic s mládeží a školitelů/školitelek pro práci s mládeží, a budou upozorňovat zejména na možnosti programu Evropské unie „MLÁDEŽ V AKCI“.

Článek 14

Smluvní strany budou podporovat spolupráci mezi orgány veřejné správy a občanskými sdruženími v oblasti tělovýchovy a sportu, výměnu informací, dokumentace a expertů/expertek, jakož i účast sportovců/sportovkyň ze svých států na mezinárodních sportovních akcích, které se budou konat na území druhého státu.

Článek 15

Smluvní strany budou v rámci svých možností a v zájmu posílení všestranných vztahů mezi oběma státy podporovat projekty, jejichž cílem je propagace společného kulturního dědictví.

Článek 16

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi archivy států smluvních stran zejména v oblasti výměny odborníků a informací, jakož i pořádání výstav, konferencí a seminářů.

Článek 17

Spolupráce podle této dohody se bude uskutečňovat v souladu s právními předpisy platnými ve státech smluvních stran. Touto dohodou nejsou dotčeny závazky plynoucí z jiných mezinárodních smluv, kterými jsou státy smluvních stran vázány.

Článek 18

(1) K realizaci této dohody bude vytvořena smíšená komise složená ze zástupců/zástupkyň příslušných orgánů států smluvních stran a na její zasedání mohou být přizváni také zástupci/zástupkyně orgánů územních

samosprávných celků. Zasedání smíšené komise by se mělo konat zpravidla každý čtvrtý rok, přičemž v případě potřeby může každá ze smluvních stran svolat zasedání smíšené komise i mimo uvedený interval. Smíšená komise bude zasedat střídavě v České republice a v Rakouské republice. Zasedání smíšené komise bude předsedat vedoucí delegace té smluvní strany, na území jejíhož státu se bude zasedání konat.

(2) Smíšená komise bude hodnotit výměny uskutečněné v rámci této dohody a další společné akce a předkládat doporučení a návrhy budoucí spolupráce, včetně návrhů řešení organizačních a finančních otázek.

(3) Každá ze smluvních stran sdělí složení delegace svých zástupců/zástupkyň ve smíšené komisi i následné změny diplomatickou cestou.

(4) Závěry ze zasedání smíšené komise budou přijímány formou záznamů ze zasedání smíšené komise, na jejichž textu se obě delegace shodnou.

Článek 19

V oblastech spolupráce vymezených v této dohodě mohou příslušné orgány států smluvních stran, do jejichž působnosti tyto oblasti spadají, uzavírat a realizovat prováděcí ujednání.

Článek 20

Tato dohoda podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními předpisy států obou smluvních stran a vstoupí v platnost prvního dne třetího měsíce následujícího po měsíci, v němž si smluvní strany písemně diplomatickou cestou oznámí, že byly splněny podmínky stanovené vnitrostátními právními předpisy pro vstup této dohody v platnost.

Článek 21

(1) Tato dohoda se sjednává na dobu neurčitou. Každá ze smluvních stran ji však může písemně vypovědět s šestiměsíční výpovědní lhůtou.

(2) Programy výměn, projekty a akce zahájené v době platnosti této dohody na jejím základě budou pokračovat až do jejich ukončení bez ohledu na dobu platnosti této dohody.

Článek 22

Dnem vstupu této dohody v platnost pozbude ve vztazích mezi Českou republikou a Rakouskou republikou platnosti Dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o spolupráci v oblasti kultury, školství a vědy, podepsaná ve Vídni dne 22. listopadu 1977.

Dáno ve Vídni dne 21. listopadu 2008 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky
Karel Schwarzenberg v. r.
ministr zahraničních věcí

Za vládu Rakouské republiky
Ursula Plassnik v. r.
ministřině zahraničních věcí

54**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 13. září 1990 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Francouzské republiky o zřízení a podmínkách činnosti kulturních středisek.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 16 dne 26. listopadu 1992.

Česká republika a Francouzská republika si výměnou nót ze dne 16. května 1995 a 19. června 1995 potvrdily sukcesi České republiky do Dohody.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Francouzské republiky o zřízení a podmínkách činnosti kulturních středisek

Vláda České a Slovenské Federativní Republiky a vláda Francouzské republiky (dále jen „smluvní strany“),
v duchu zásad a ustanovení Závěrečného aktu Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě, podepsaného
v Helsinkách 1. srpna 1975, a Závěrečného dokumentu vídeňské následné schůzky z 15. ledna 1989,

s přihlédnutím ke Kulturní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Francouzské republiky, podepsané v Paříži 26. října 1967,

vedeny přáním přispívat k vzájemnému poznávání a lepšímu porozumění mezi národy obou států,
se dohodly takto:

Článek 1

Obě smluvní strany se dohodly na zřízení československého kulturního střediska v Paříži s názvem „Československé kulturní a informační středisko“, francouzského kulturního střediska v Praze s názvem „Francouzský institut v Praze/Institut Ernesta Denise“ a francouzského kulturního střediska v Bratislavě s názvem „Francouzský institut v Bratislavě“ (dále jen „kulturní střediska“).

Po dohodě obou smluvních stran mohou být zřízena další kulturní střediska, jejichž činnost se bude řídit ustanoveními této dohody.

Článek 2

Posláním kulturních středisek je přispívat k rozvoji vztahů mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Francií v oblasti kultury, umění, vzdělávání, v oblasti předávání informací, především audiovizuálních, vědy a techniky. Seznamují bezprostředně veřejnost s hodnotami a výsledky svých zemí dosažených v těchto oblastech, a pokud jde o francouzskou stranu, tato činnost zahrnuje i informace o frankofonním světě.

Kulturní střediska mohou přispívat k plnění Kulturní dohody z 26. října 1967 a k uskutečňování spolupráce mezi ministerstvy a dalšími institucemi, místními orgány, organizacemi, společnostmi, sdruženími a soukromými osobami obou států.

Článek 3

Činnost kulturních středisek zahrnuje zejména:

- pořádání přednášek, symposií a dalších setkání, uměleckých vystoupení, koncertů a výstav;
- promítání filmů a audiovizuálních dokumentů;
- v rámci činnosti kulturních středisek zvaní a přijímání vědců, spisovatelů, lektorů a umělců;
- informování o oblastech kultury, vzdělávání, vědy a techniky;
- provoz knihovny a čítárny umožňující studium a půjčování knih, novin, časopisů, gramofonových desek, kazet, diapozitivů, filmů a dalších dokumentů kulturního, didaktického, vědeckého a technického charakteru v jakémkoliv technickém provedení;
- vydávání a rozšiřování informačních programů, katalogů a dalších dokumentů kulturního, didaktického, vědeckého a technického charakteru v jakémkoliv technickém provedení;
- výuku a pedagogiku jazyků;
- seznamování se vzdělaností vysílající země.

Článek 4

Kulturní střediska mohou v rámci decentralizované spolupráce navazovat přímé styky s ministerstvy a dalšími veřejnými institucemi, místními orgány, společnostmi, sdruženími a soukromými osobami obou států.

Článek 5

Obě smluvní strany zajistí nerušený přístup veřejnosti na akce kulturních středisek, jakož i jejich normální působení.

Článek 6

Kulturní střediska vykonávají svou činnost v souladu s ustanoveními této dohody, dalších mezinárodních smluv, kterými jsou obě smluvní strany vázány, a právními předpisy přijímajícího státu.

Ustanovení Vídeňské úmluvy o diplomatických stycích z 18. dubna 1961 se na kulturní střediska nevztahují.

Kulturní střediska jsou při plnění úkolů vyplývajících z této dohody oprávněna vystupovat v přijímajícím státě svým jménem.

Kulturní střediska mohou vykonávat svou činnost mimo své budovy.

Článek 7

Obě smluvní strany si vzájemně poskytnou pomoc při umístění kulturních středisek zřízených touto dohodou v odpovídajících prostorách.

Článek 8

Cílem činnosti kulturních středisek není dosažení finančního zisku.

Za podmínek stanovených touto dohodou a při dodržování předpisů přijímajícího státu o maloobchodním prodeji mohou kulturní střediska:

- vybírat vstupné na akce, které organizují, a zápisné do kursů a poplatky za užívání knihovny;
- pro návštěvníky kulturních středisek provozovat kavárnu;
- prodávat katalogy, plakáty, knihy, gramofonové desky, didaktické materiály, audiovizuální programy v jakémkoliv technickém provedení a další předměty, které mají přímý vztah k akcím, které organizují.

Článek 9

Kulturní střediska jsou osvobozena v přijímajícím státě od všech daní jako státní rozpočtové organizace vykonávající obdobnou činnost s výjimkou daní vybíraných za provedené služby. Tento daňový režim bude upřesněn v případě potřeby výměnou nót předaných diplomatickou cestou.

Daňový režim pracovníků kulturních středisek se řídí právními předpisy přijímajícího státu a příslušnými ustanoveními Smlouvy mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Francouzské republiky o zamezení dvojího zdanění v oboru daní z příjmu, podepsané dne 1. července 1973.

Článek 10

Na základě reciprocity jsou kulturní střediska při dodržování celních předpisů platných v přijímajícím státě osvobozena od cla, jiných poplatků a dávek při dovozu:

- nábytku, vybavení kanceláří a kancelářských potřeb potřebných k jejich běžnému administrativnímu chodu;
- katalogů, plakátů, programů, knih, gramofonových desek, didaktického materiálu a audiovizuálního materiálu v jakémkoliv technickém provedení s výhradou, že nebudou prodávány v přijímajícím státě;
- filmů určených k promítání v prostorách kulturních středisek.

Výše uvedené předměty mohou být půjčovány, pronajímány, zastaveny nebo prodány pouze za podmínek schválených příslušnými orgány přijímajícího státu.

Článek 11

Příslušné orgány vysílajícího státu jmenují ředitele a pracovníky svých kulturních středisek. Tito pracovníci mohou být občany vysílajícího státu, přijímajícího státu nebo třetího státu. Se zaměstnáním občanů třetího státu musí vyslovit souhlas příslušný orgán přijímajícího státu.

Ředitel a zástupce ředitele mohou být členy diplomatického personálu diplomatické mise vysílajícího státu.

Příslušné orgány smluvních stran se vzájemně informují o příjezdu a konečném odjezdu pracovníků kulturních středisek, kteří nemají trvalý pobyt v přijímajícím státě.

Článek 12

Na ředitele, zástupce ředitele a členy personálu kulturních středisek, kteří nemají trvalý pobyt v přijímajícím státě, a na jejich rodinné příslušníky, k nimž mají vyživovací povinnost, se vztahují předpisy sociálního zabezpečení a pracovněprávní předpisy platné ve vysílajícím státě.

Článek 13

Každá smluvní strana osvobodí pracovníky kulturních středisek druhé smluvní strany od cla, jiných poplatků a dávek při dovozu jejich používaného zařízení domácnosti a osobních svršků, včetně motorového vozidla, po dobu jednoho roku od nastoupení do funkce a jejich vývoz po skončení přidělení. Toto osvobození platí jen po dobu trvání jejich funkce v kulturním středisku.

Tato ustanovení se nevztahují na pracovníky kulturních středisek, kteří jsou občany přijímajícího státu nebo mají trvalý pobyt v přijímajícím státě.

Článek 14

Příslušné orgány každé smluvní strany udělí pracovníkům kulturního střediska druhé smluvní strany, jakož i jejich manželům a dětem žijícím s nimi ve společné domácnosti, po dobu jejich přidělení víza a zabezpečení povolení k pobytu. Každá smluvní strana upřesní diplomatickou cestou příslušné orgány, které budou vydávat pobytové průkazy.

Článek 15

Na Francouzský institut v Praze přechází majetek a fondy Francouzské knihovny a čítárny v Praze, která byla zřízena na základě ujednání z 24. listopadu 1966. Toto ujednání pozbude platnosti dnem vstupu v platnost této dohody.

Článek 16

Každá smluvní strana písemně oznámí druhé smluvní straně, že byly splněny ústavní náležitosti nutné pro vstup této dohody v platnost. Dohoda vstoupí v platnost dnem přijetí druhého písemného oznámení.

Tato dohoda je uzavřena na pětileté období. Poté bude její platnost mlčky prodloužena na dobu neomezenou, pokud ji jedna ze smluvních stran písemně nevypoví v jednoróční lhůtě.

Dáno v Praze, dne 13. září 1990, ve dvou vyhotoveních v jazyce českém a francouzském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
České a Slovenské Federativní Republiky
Jiří Dienstbier v. r.
místopředseda vlády
a ministr zahraničních věcí

Za vládu
Francouzské republiky
Roland Dumas v. r.
ministr zahraničních věcí



8591449 022026

ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – Redakce: Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – Administrace: písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. Roční předplatné se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2009 činí 3 000,- Kč, druhá záloha činí 3 000,-Kč) – Vychází podle potřeby – Distribuce: MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. Internetová prodejna: www.sbirkyzakonu.cz – Drobný prodej – Benešov: Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; Brno: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; České Budějovice: SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; Cheb: EFREX, s. r. o., Karlova 31; Chomutov: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; Kadaň: Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; Kladno: eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; Klatovy: Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; Liberec: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; Litoměřice: Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; Most: Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; Olomouc: ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; Ostrava: LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; Otrokovice: Ing. Kuččík, Jungmannova 1165; Pardubice: LEJHA-NEC, s. r. o., třída Míru 65; Plzeň: Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; Praha 1: NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a.s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; Praha 4: SEVT, a. s., Jihlavská 405; Praha 5: SEVT, a. s., E. Peškové 14; Praha 6: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; Praha 8: Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; Praha 9: Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; Praha 10: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; Přerov: Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; Sokolov: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; Tábor: Milada Šimonová – EMU, Zavadišská 786; Teplice: Knihkupectví L&N, Kapelní 4; Ústí nad Labem: PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; Zábřeh: Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; Zatec: Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírky, tel.: 415 712 904. Distribuční podmínky předplatného: jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. Reklamacce: informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). Podávání novinových zásilek povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.